

REGLAMENTO
Festival Biarritz Amérique Latine – XXVI edición
25 de septiembre al 1 de octubre 2017

El objetivo del Festival es alentar el conocimiento del cine y de las culturas de América Latina. Para alcanzar esta meta, el Festival Biarritz Amérique Latine distingue y valoriza obras cinematográficas a través de una sección competitiva y otra no competitiva.

1. Programación

El programa del Festival Biarritz Amérique Latine, incluye las secciones siguientes:

- Selección oficial de largometrajes de ficción presentados en COMPETENCIA;
- Selección oficial de cortometrajes de ficción presentados en COMPETENCIA;
- Selección oficial de documentales presentados en COMPETENCIA;
- Presentación de largometrajes, cortometrajes y documentales FUERA DE COMPETENCIA en el marco de focos, homenajes, avant-première o funciones especiales.

Las películas seleccionadas para participar en COMPETENCIA estarán programadas tres veces máximo durante el festival. La dirección del festival elige las fechas y los horarios de presentación. Estas informaciones se encontrarán en la página web del festival: www.festivaldebiarritz.com.

El Festival no paga derechos de difusión para presentar las películas en competencia.

2. Condiciones de participación para la Competencia de Largometrajes de ficción

Preselección

Sólo podrán participar a la preselección del festival, las películas que reúnan las siguientes condiciones:

1. Haber sido producidas entre **enero de 2016 y junio de 2017**;
2. No haber sido presentadas en ningún Festival en competencia en Francia (salvo presentación en el Festival de Cannes), ni tampoco haber sido estrenada comercialmente en Francia;
3. Haber sido inscritas en la web del festival **entre el 15 de marzo y el 1 de julio de 2017**.

Selección

El comité de selección, bajo la autoridad del Delegado General, elige e invita las películas seleccionadas. Salvo excepción, sólo podrán participar las películas que reúnan las siguientes condiciones:

1. Haber sido producidas entre **enero de 2016 y junio de 2017**;
2. No haber sido presentadas en ningún Festival en competencia en Francia (salvo presentación en el Festival de Cannes), ni tampoco haber sido estrenada comercialmente en Francia;
3. Haber sido inscritas en la web del festival **entre el 15 de marzo y el 1 de julio de 2017**;
4. En el caso de quedar seleccionada, la ficha de inscripción con la firma dando fé de aceptación del reglamento deberá ser enviada al Festival de Biarritz a más tardar el **30 de julio de 2017**;

5. En el caso de quedar seleccionada, será necesario entregar la copia de proyección de la película en versión original (versión en la cual la película es o será presentada en su país de origen) con subtítulos en francés (los gastos de traducción y de subtítulo serán asumidos por los productores, directores o instituto de cine). Deberán enviar un archivo Word de los subtítulos en francés por correo electrónico a más tardar el **15 de agosto 2017** para controlar la calidad de la traducción. Si la traducción no es de calidad profesional, el festival otorga el derecho de anular la selección de la película;

6. La copia tiene que ser enviada en formato DCP (Digital Cinema Package fichier JPEG 2000 norme DCI), o en BLURAY video (MPEG-4) norma europea PAL (zone B ou free zone, 1080p). El festival no acepta copias desmaterializadas.

El material de selección tiene que ser enviado a la dirección de la oficina del festival al más tardar el **31 de agosto:**

Festival Biarritz Amérique Latine-Lucile de Calan
13, rue Godefroy Cavaignac
75011 París, Francia

Todo material enviado a través de una agencia de transporte internacional tipo courier debe haber sido previamente pagado por el remitente (incluyendo los derechos de aduana eventuales e impuestos).

Para evitar retrasos y gastos de aduana, la mención "pour usage culturel uniquement-pas de valeur commerciale" debe aparecer en los paquetes enviados desde el extranjero. Existe también la posibilidad de entregar el material en mano o por mensajería (gracias por consultar nuestros horarios de apertura).

3. Condiciones de participación para la Competencia de Cortometrajes de ficción

Preselección

Sólo podrán participar a la preselección del festival, las películas que reúnan las siguientes condiciones:

1. Haber sido producidas entre **enero de 2016 y junio de 2017**;
2. La duración de la película (incluyendo títulos de crédito), no debe sobrepasar los 30 minutos;
3. Haber sido inscritas en la web del festival **entre el 15 de marzo y el 31 de mayo de 2017**.

Selección

El comité de selección, bajo la autoridad del Delegado General, elige e invita las películas seleccionadas. Salvo excepción, sólo podrán participar las películas que reúnan las siguientes condiciones:

1. Haber sido producidas entre **enero de 2016 y junio de 2017**;
2. La duración de la película (incluyendo títulos de crédito), no debe sobrepasar los 30 minutos;
3. Haber sido inscritas en la web del festival **entre el 15 de marzo y el 31 de mayo de 2017**;
4. En el caso de quedar seleccionada, la ficha de inscripción con la firma dando fé de aceptación del reglamento deberá ser enviada al Festival de Biarritz a más tardar **el 30 de junio de 2017**;
5. En el caso de quedar seleccionada, será necesario entregar la copia de proyección de la película en versión original (versión en la cual la película es o será presentada en su país de origen) con subtítulos en francés (los gastos de traducción y de subtítulo serán asumidos por los productores, directores o instituto de cine).

Deberán enviar un archivo Word de los subtítulos en francés por correo electrónico a más tardar el **15 de julio** para controlar la calidad de la traducción. Si la traducción no es de calidad profesional, el festival otorga el derecho de anular la selección de la película;

6. La copie tiene que ser enviada en formato DCP (Digital Cinema Package fichier JPEG 2000 norme DCI), o en BLURAY video (MPEG-4) norma europea PAL (zone B ou free zone, 1080p). El festival no acepta copias desmaterializadas.

El material de selección tiene que ser enviado al más tardar **el 31 de agosto** a la dirección de la oficina del festival:

Festival Biarritz Amérique Latine-Lucile de Calan
13, rue Godefroy Cavaignac
75011 París, Francia

Todo material enviado a través de una agencia de transporte internacional tipo courier debe haber sido previamente pagado por el remitente (incluyendo los derechos de aduana eventuales e impuestos).

Para evitar retrasos y gastos de aduana, la mención "pour usage culturel uniquement-pas de valeur commerciale" debe aparecer en los paquetes enviados desde el extranjero. Existe también la posibilidad de entregar el material en mano o por mensajería (gracias por consultar nuestros horarios de apertura).

4. Condiciones de participación para la Competencia de Documentales

Preselección

Sólo podrán participar a la preselección del festival, las películas que reúnan las siguientes condiciones:

1. Haber sido producidas entre **enero de 2016 y junio de 2017**;
2. Tratar directamente de una temática en relación con América Latina;
3. Haber sido inscritas en la web del festival **entre el 15 de marzo y el 31 de mayo de 2017**.

Selección

El comité de selección, bajo la autoridad del Delegado General, elige e invita las películas seleccionadas. Salvo excepción, sólo podrán participar las películas que reúnan las siguientes condiciones:

1. Haber sido producidas entre **enero de 2016 y junio de 2017**;
2. Tratar directamente de una temática en relación con América Latina;
3. Haber sido inscritas en la web del festival **entre el 15 de marzo y el 31 de mayo de 2017**;
4. En el caso de quedar seleccionada, la ficha de inscripción con la firma dando fé de aceptación del reglamento deberá ser enviada al Festival de Biarritz a más tardar **el 30 de junio de 2017**;
5. En el caso de quedar seleccionada, será necesario entregar la copia de proyección de la película en versión original (versión en la cual la película es o será presentada en su país de origen) con subtítulos en francés (los gastos de traducción y de subtítulaje serán asumidos por los productores, directores o instituto de cine).

Deberán enviar un archivo Word de los subtítulos en francés por correo electrónico a más tardar el **15 de julio** para controlar la calidad de la traducción. Si la traducción no es de calidad profesional, el festival otorga el derecho de anular la selección de la película;

6. La copia tiene que ser enviada en formato DCP (Digital Cinema Package fichier JPEG 2000 norme DCI), o BLURAY video (MPEG-4) norma europea PAL (Zone B o free Zone, 1080p), o en fichier video.mov multiplexé codec H-264 débit maximum a 6000 K/bits/sec en memoria USB. El festival no acepta copias desmaterializadas.

El material de selección tiene que ser enviado a la dirección de la oficina del festival al más tardar **el 31 de agosto:**

Festival Biarritz Amérique Latine-Lucile de Calan
13, rue Godefroy Cavaignac
75011 París, Francia

Todo material enviado a través de una agencia de transporte internacional tipo courier debe haber sido previamente pagado por el remitente (incluyendo los derechos de aduana eventuales e impuestos).

Para evitar retrasos y gastos de aduana, la mención "pour usage culturel uniquement-pas de valeur commerciale" debe aparecer en los paquetes enviados desde el extranjero. Existe también la posibilidad de entregar el material en mano o por mensajería (gracias por consultar nuestros horarios de apertura).

5. Palmarès Largometrajes

El Delegado General designa a los miembros y al Presidente del jurado del Festival. El Presidente del jurado lleva las deliberaciones del jurado, los votos son secretos. Las decisiones del jurado se toman por mayoría absoluta de los votantes. En caso de igualdad con voz, la del Presidente del jurado cuenta doble.

El Delegado General puede asistir a las deliberaciones del jurado, pero no participa en los votos y no debe intervenir en sus deliberaciones.

El jurado de largometrajes en competición debe asignar los siguientes premios:

- Abrazo del Mejor largometraje;
- Premio Especial del Jurado ;
- Premio para la Mejor Interpretación femenina ;
- Premio para la Mejor Interpretación masculina.

Por otra parte, el público vota para:

- El Premio del Público.

6. Palmarès Cortometrajes

El jurado de los cortometrajes en competición debe entregar el siguiente premio:

- Abrazo del Mejor cortometraje (Premio France Télévisions);
- Premio Especial del Jurado (Premio TV5 Monde).

Por otra parte, el jurado joven vota para designar:

- El Premio del jurado joven.

7. Palmarès Documentales

El jurado de los documentales en competición debe entregar el siguiente premio:

- Abrazo del Mejor Documental ;
- Premio Especial del Jurado.

Por otra parte, el público vota para:

- El Premio del Público en la Competencia Documentales.

8. Obligaciones

Después de firmar el formulario oficial de inscripción, ninguna película puede retirarse de la selección.

El director, el productor y el distribuidor de las películas seleccionadas se comprometen en poner a disposición del festival las copias (en el formato indicado en la ficha de inscripción) de las películas durante todo el festival, **del lunes 25 de septiembre hasta el domingo 1 de octubre de 2017**.

El director, el productor y el distribuidor de las películas seleccionadas se comprometen en poner a disposición del festival una copia de seguridad subtitulada en francés en BLURAY vídeo (MPEG-4) norma europea PAL, o en DVD vídeo (MPEG-2) norma europea PAL durante todo el festival, del **lunes 25 de septiembre a domingo 1 de octubre de 2017** incluido. Las películas mandadas desde el extranjero en formato DCP, no pueden estar encriptadas (sin KDM).

El director, el productor y el distribuidor de las películas premiadas se comprometen a hacer figurar en el genérico y en todo el material publicitario y promocional, la redacción completa del premio y la mención "Biarritz 2016- Festival du cinema latino-américain". El festival se encargará de mandarles estos elementos de comunicación.

El Festival pide a los productores de las películas en competencia de informarle al Festival de Biarritz de una posible distribución en Francia.

9. Transporte y seguro de las copias

Las copias de proyección de las películas en versión original con subtítulos en francés seleccionadas para la competencia junto con la copia de seguridad (en formato BLURAY o DVD) deberán enviarse antes del **31 de agosto de 2017** con la mención «Festival de Biarritz » a la dirección siguiente:

Festival Biarritz Amérique Latine- Lucile de Calan
13, rue Godefroy Cavaignac
75011 París, Francia

Esta fecha es obligatoria y es la responsabilidad de la persona que inscribe su película de respetarla. Una fecha de prueba será prevista antes del comienzo del Festival. Solo las películas en estado perfecto de proyección serán aceptadas.

Los gastos de transporte de las copias y todos los costos correspondientes, incluyendo las tasas de importación y exportación, serán integralmente asumidos por los productores, directores o institutos de cine que envían la película, tanto a la ida como a la vuelta.

Para evitar retrasos y gastos de aduana, la mención "pour usage culturel uniquement-pas de valeur commerciale" debe aparecer en los paquetes enviados desde el extranjero. Si se envía por transporte internacional tipo courier, gastos de aduana y otros impuestos siempre deben ser pagados por el remitente (que debe indicarse en la etiqueta del paquete).

Existe también la posibilidad de entregar el material en mano o por mensajería (gracias por consultar nuestros horarios de apertura).

En caso de pérdida o daño de una copia, la responsabilidad del Festival podrá ser contratada únicamente dentro del límite del costo indicado por el productor en la ficha de inscripción.

10. Derechos de autor

Las películas seleccionadas quedan en la propiedad intelectual de los dueños de los derechos de autor.

Los dueños de los derechos de cada filme entregan al Festival un derecho de citación y un derecho de utilización de imágenes y extractos (menos de 3 segundos) de cada filme, para ser utilizados en la difusión del festival y su promoción en diversas plataformas y medios (Prensa escrita, TV, Internet y Radio).

El responsable de cada filme certifica, al momento de inscribirse, haber adquirido y tener todos los derechos de autor y de estar en regla.

11. El Delegado General del Festival de Biarritz tiene el poder de regular todos los casos no previstos en el presente Reglamento. Solo está habilitado para autorizar toda decisión que no correspondería al conjunto del Reglamento.

12. La participación en el Festival implica la aceptación total del presente Reglamento por el productor, realizador distribuidor o su representante.

13. En caso de litigio, los tribunales franceses designados tendrán competencia en la materia y sólo se utilizará la versión francesa del reglamento.

**Festival Biarritz Amérique Latine – XXVI edición
25 de septiembre al 1 de octubre del 2017
www.festivaldebiarritz.com**